



| | | |
|-------------------------------------|------|-----------|
| MORAVSKOSLEZSKÝ KRAJ - KRAJSKÝ ÚŘAD | | |
| ČÍSLO SMLOUVY (DOČTKU) -7- | | |
| 00617 | 2020 | DSH |
| poř. číslo | rok | zkr. odb. |

**AGREEMENT ON THE OPERATION OF THE FLIGHT
CONNECTION OSTRAVA-WARSAW**

**SMLOUVA O PROVOZU LETECKÉHO SPOJENÍ
OSTRAVA-VARŠAVA**

between

mezi

THE MORAVIAN-SILESIAN REGION

MORAVSKOSLEZSKÝM KRAJEM

and

a

POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT SPÓŁKA AKCYJNA

POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT SPÓŁKA AKCYJNA



THIS AGREEMENT ON THE OPERATION OF THE FLIGHT CONNECTION OSTRAVA-WARSAW (hereinafter the **Agreement**) is concluded between:

(1) **The Moravian-Silesian Region**, Reg. No.: 70890692, VAT Reg. No.: CZ70890692, address: 28. října 2771/117, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava, Czech Republic (hereinafter the **Region**); and

(2) **POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT SPÓŁKA AKCYJNA**, KRS: 0000056844, address: Komitetu Obrony Robotników 43, 02-146 Warsaw, Poland, having tax identification number 5220002334, EU VAT identification number PL5220002334 (hereinafter the **Airline**),

(The Region and Airline hereinafter jointly as the **Parties** or individually as a **Party**).

WHEREAS:

(A) The Region owns Letiště Ostrava a.s., the company operating the Letiště Leoše Janáčka Ostrava airport, OSR/LKMT (hereinafter the **Airport**) and provides services associated with flight connections to/from the airport through Letiště Ostrava a.s., address: building no. 401, 742 51 Mošnov, listed in the trade register at the Regional Court in Ostrava, section B, file no. 2764, Reg. No.: 26827719, where it is the sole shareholder.

(B) The Airline's business activities include regular as well as irregular, international and domestic air transportation of persons, their luggage, animals, mail and items as well as air freight transportation.

(C) The Region wishes to secure a profitable flight connection between Ostrava and Warsaw and the Airline wishes to provide such a connection.

THE PARTIES CONCLUDE the following Agreement:

ARTICLE I DEFINITIONS

1.1 For the purposes of this Agreement, capitalized terms have the meaning defined in Annex 1 hereto, unless explicitly mentioned otherwise or unless the context clearly implies otherwise.

1.2 The titles of individual articles in this Agreement are only provided for ease of navigation and may not be used as a means of interpreting the content of such articles.

ARTICLE II PURPOSE OF THE AGREEMENT

2.1 The purpose of the Agreement is to secure a profitable flight connection between the Airport and Warsaw Chopin Airport (WAW/EPWA) for the Region with the help of

TATO SMLOUVA O PROVOZU LETECKÉHO SPOJENÍ OSTRAVA - VARŠAVA (dále jen „Smlouva“) se uzavírá mezi:

(1) **Moravskoslezský kraj**, IČO: 70890692, DIČ: CZ70890692, se sídlem na adrese 28. října 2771/117, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava, Česká republika (dále jen „**Kraj**“); a

(2) **POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT SPÓŁKA AKCYJNA**, IČO: 0000056844, se sídlem na adrese Komitetu Obrony Robotników 43, 02-146 Warsaw, Polsko, DIČ: PL5220002334 (dále jen „**Dopravce**“),

(Kraj a Dopravce společně dále také „**Strany**“ nebo jednotlivě „**Strana**“).

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

(A) Kraj je vlastníkem společnosti Letiště Ostrava a.s., která provozuje Letiště Leoše Janáčka Ostrava, OSR/LKMT (dále jen „**Letiště**“) a poskytuje služby v rámci zajišťování leteckého spojení s Letištěm prostřednictvím společnosti Letiště Ostrava, a.s., se sídlem č. p. 401, 742 51 Mošnov, zapsané v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ostravě, oddíl B, vložka 2764, IČO: 26827719, v níž je jediným akcionářem.

(B) Předmětem podnikání Dopravce je mimo jiné pravidelná a nepravidelná, vnitrostátní a mezinárodní obchodní letecká doprava cestujících, jejich zavazadel, zvířat, pošty a věcí a letecká nákladní doprava.

(C) Kraj si přeje zajistit ziskové letecké spojení na lince Ostrava – Varšava a Dopravce si přeje toto spojení poskytovat.

UZAVÍRAJÍ STRANY tuto Smlouvu:

ČLÁNEK I DEFINICE

1.1 Pro účely této Smlouvy mají výrazy uváděné s velkým počátečním písmenem význam uvedený v Příloze č. 1 této Smlouvy, pokud není výslovně stanoveno jinak nebo pokud z kontextu zjevně nevyplývá něco jiného.

1.2 Nadpisy jednotlivých článků této Smlouvy slouží toliko pro orientaci a nelze je využít k výkladu jejich ustanovení.

ČLÁNEK II ÚČEL SMLOUVY

2.1 Účelem Smlouvy je zajištění pro Kraj ziskového leteckého spojení na lince mezi Letištěm a Mezinárodním letištěm Frédérica Chopina ve Varšavě, WAW/EPWA za podpory Kraje ve formě finanční investice (dále jen „**Linka**“). Při

a financial investment by the Region (hereinafter the **Connection**). The Region bases its decision to conclude this Agreement on the Ex Ante analysis of the profitability of a flight connection between Ostrava and Warsaw of 16 July 2018 and its updates of 25 April 2019 and of 14 November 2019 (hereinafter the **Analysis**), and most prominently its conclusion on the final profitability of the Connection for the Region.

ARTICLE III

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

3.1 Based on this Agreement, the Region commits to provide the Airline financial resources in the form of an investment amounting to EUR 400 000 per year, incl. VAT (hereinafter the **Investment**) along with a discount on the airport fees in the first (1st) year of the operation of the Connection and the Airline commits to operate the Connection under the conditions and in the manner specified herein.

ARTICLE IV

OPERATION OF THE FLIGHT CONNECTION

- 4.1 The Airline is obliged to operate the Connection with a return flight (rotation) frequency of five (5) times per week throughout the whole year, i.e., in fifty-two (52) weeks per year. In case the option to increase the number of rotations according to the ARTICLE IX is applied, the Airline is obliged to operate the Connection with a return flight (rotation) frequency of ten (10) times per week.
- 4.2 The Connection must be operated as a direct flight in both directions, without intermediate stops.
- 4.3 The Airline is obliged to operate the Connection using Embraer 170 aircraft, Bombardier Q400 aircraft or similar aircraft with a minimum capacity of 76 passenger seats.
- 4.4 The Connection must be operated on the days and in times that maximally contribute to its development. The Region is authorized to suggest the specific days and time of the operation of the Connection.
- 4.5 The operated Connection cannot be burdened by any disadvantages compared to any other connections offered by the Airline. The Airline is obliged to advertise the Connection in a manner adequate to its operation and in the same scope as it advertises other operated connections.
- 4.6 This Agreement does not give the Airline an exclusive right to operation a Connection between Ostrava and Warsaw.
- 4.7 The Airline is obliged to notify the Region of the number of transported passengers and completed rotations in each quarter (hereinafter the **Notice**). The Notice forms Annex 2 to this Agreement; this represents an integral part of this

uzavření Smlouvy vychází Kraj z Ex Ante analýzy profitability leteckého spojení mezi letišti Ostrava – Varšava ze dne 16. července 2018 a její aktualizací ze dne 25. dubna 2019 a 14. listopadu 2019 (dále jen „**Analýza**“), zejména jejího závěru o konečné ziskovosti Linky pro Kraj.

ČLÁNEK III

PŘEDMĚT SMLOUVY

3.1 Kraj se na základě této Smlouvy zavazuje poskytnout Dopravci finanční prostředky ve formě finanční investice ve výši 400 000 EUR ročně, včetně DPH (dále jen „**Finanční investice**“) a dále slevu z letištních poplatků v prvním roce provozu Linky a Dopravce se zavazuje provozovat Linku za podmínek a způsobem dle této Smlouvy.

ČLÁNEK IV

PROVOZ LETECKÉHO SPOJENÍ

- 4.1 Dopravce je povinen provozovat Linku s frekvencí zpátečních letů, neboli rotací, pětkrát (5) do týdne během celého roku, tj. padesáti dvou (52) týdnů. V případě navýšení počtu rotací v souladu s článkem IX je Dopravce povinen provozovat Linku s frekvencí zpátečních letů, neboli rotací, desetkrát (10) do týdne.
- 4.2 Linka musí být provozována v obou směrech jako přímý let bez mezipřistání.
- 4.3 Dopravce je povinen provozovat spojení na Lince prostřednictvím letadla Embraer 170, Bombardier Q400 nebo podobného letadla s minimální kapacitou pro 76 cestujících.
- 4.4 Linka musí být provozována ve dnech a časech maximálně přispívajících k jejímu rozvoji. Kraj je oprávněn konkrétní dny a časy provozu Linky stanovit.
- 4.5 Provozovaná Linka nesmí být žádným způsobem znevýhodňována oproti jakýmkoliv jiným spojení, které Dopravce provozuje na jiných linkách. Dopravce je povinen Lince poskytovat v souvislosti s jejím provozem propagaci ve stejném rozsahu, jako tak činí na dalších jím provozovaných linkách.
- 4.6 Touto Smlouvou nevzniká Dopravci výhradní právo na provoz Linky.
- 4.7 Dopravce je povinen sdělovat Kraji údaje o počtu přepravených cestujících a provedených rotacích za každé Čtvrtletí (dále jen „**Sdělení**“). Sdělení je Přílohou č. 2 a nedílnou součástí Smlouvy. Sdělení se zasílá do 1 měsíce

Agreement. The Notice is sent within at most 1 month from the end of the appropriate quarter. Within 1 month from the end of each year during which the flight Connection is operated, the Airline will send a summary Notice.

ARTICLE V INVESTMENT FROM THE REGION

- 5.1 The investment is paid to the Airline in each appropriate quarter, in the amount of EUR 100 000 incl. VAT based on a tax document – invoice issued by the Airline, at most within fifteen (15) days from the end of the quarter. The maturity date of the invoice is one (1) month from its proper delivery to the Region.
- 5.2 If the rotations do not adhere to articles 4.1, 4.2 and 4.3 of the Agreement, the Airline is obliged to reduce the investment for the appropriate year by the amount of the deductible investment as specified in this article (hereinafter the **Deductible Investment**). The Deductible Investment (in EUR) will be calculated based on the following formula:

Deductible Investment

$$= \frac{400\,000 \times 1,0614}{260} \times \text{number of not carried out rotations}$$

The application of the Deductible Investment does not affect the right of the Region to claim a contractual fine as per articles 6.1 and 6.2 hereof. The Airline commits to pay the Deductible Investment to the Region within one (1) month from the delivery of the notification of the Region about its amount within appropriate year, based on a tax document – invoice issued by the Region.

- 5.3 The investment for the first year does not include the discount on the airport fees for the first year of the operation of the Connection as per Agreement 20017 Concluded between the Airport and the Airline on 25.09.2020
- 5.4 The payments shall be made according to the following bank details:

Airline
Bank: PEKAO S.A., Warsaw, Poland
Swift: PKOPPLPW
Acc EUR: PL78124060031978000049452590
Beneficiary: POLSKIE LINIE LOTNICZE "LOT" S.A.

Region
Bank: PPF banka a.s.
Swift: PMBPCZPP
Acc EUR: CZ9360000000002014002401
Beneficiary: The Moravian-Silesian Region

- 5.5 Based on the data on transported passengers and completed rotations in each quarter, the Region will evaluate the

po skončení příslušného Čtvrtletí. Po skončení příslušného Ročního období provozu Linky zasílá Dopravce do 1 měsíce souhrnné Sdělení.

ČLÁNEK V FINANČNÍ INVESTICE KRAJE

- 5.1 Finanční investice se vyplácí Dopravci za každé příslušné Čtvrtletí ve výši 100 000 EUR včetně DPH na základě účetního dokladu - faktury vystavené Dopravcem, a to nejpozději do patnácti (15) dnů po jeho skončení. Faktura je splatná do jednoho (1) měsíce od jejího řádného doručení Kraji.
- 5.2 V případě neuskutečnění rotací dle čl. 4.1, 4.2 a 4.3 Smlouvy je Dopravce povinen odečíst od Finanční investice za příslušné Roční období vratnou investici ve výši stanovené dle tohoto článku (dále jen „**Vratná investice**“). Výpočet Vratné investice (v EUR) bude proveden dle vzorce:

Vratná investice

$$= \frac{400\,000 \times 1,0614}{260} \times \text{Počet neuskutečněných rotací}$$

V případě Vratné investice není dotčeno právo Kraje na smluvní pokutu dle čl. 6.1 a 6.2 Smlouvy. Vratnou investici se Dopravce zavazuje Kraji uhradit do jednoho (1) měsíce od doručení informace Kraje o její výši za příslušné Roční období, a to na základě účetního dokladu - faktury vystavené Krajem.

- 5.3 Do výše Finanční investice pro první rok se nezapočítává sleva na letištních poplatcích pro první rok provozu Linky dle smlouvy 20017 uzavřené mezi Letištěm a Dopravcem dne 25.09.2020
- 5.4 Platby budou poskytovány v souladu s následujícími bankovními údaji:

Dopravce
Banka: PEKAO S.A., Warsaw, Poland
Swift: PKOPPLPW
Číslo účtu EUR: PL78124060031978000049452590
Majitel účtu: POLSKIE LINIE LOTNICZE "LOT" S.A.

Kraj
Banka: PPF banka a.s.
Swift: PMBPCZPP
Číslo účtu EUR: CZ9360000000002014002401
Majitel účtu: Moravskoslezský kraj

- 5.5 Kraj na základě údajů o přepravených cestujících a provedených rotacích za každé Čtvrtletí vyhotoví pro své

operation of the Connection for its purposes (hereinafter the **Evaluation**).

- 5.6 Invoices issued by the Airline and the Region shall be delivered in accordance with the provisions of Article 11.2.

ARTICLE VI SANCTIONS

- 6.1 For each rotation over the allowed reduction of the number of rotations that was not carried out as per article 4.1 of the Agreement, the Airline is obliged to pay a contractual fine of EUR 500 to the Region.
- 6.2 For each rotation over the allowed reduction of the number of rotations that was not carried out as per article 4.2 or 4.3 of the Agreement, the Airline is obliged to pay a contractual fine of EUR 400 to the Region.
- 6.3 If the Airline completely stops operating the Connection in violation of this Agreement, their right to receive the investment in the appropriate quarter of the operation of the Connection expires.
- 6.4 In case of a delay of the Airline with the issue of an invoice as per article 5.1 of this Agreement exceeding two (2) months, the right of the Airline to receive the corresponding investment expires.

ARTICLE VII DURATION OF THE AGREEMENT

- 7.1 The Agreement is concluded for a period of five (5) years from the commencement of the operation of the Connection, starting from 25th October 2020.
- 7.2 The weeks, the quarters and years as per the Agreement start on the date of commencement of the operation of the Connection.

ARTICLE VIII TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 8.1 The Parties have agreed that the relationship based on this Agreement may only be terminated under the conditions stipulated herein or based on a written agreement between the Parties. Unless stipulated otherwise herein, none of the Parties is authorized to withdraw from this Agreement, terminate it or otherwise end its validity.
- 8.2 The Region is authorized to terminate this Agreement without specifying reason. The termination period ends upon the expiration of a period of twelve (12) months from the delivery of the termination notice to the Airline.

účely vyhodnocení provozu Linky (dále jen „**Vyhodnocení**“).

- 5.6 Faktury vystavené Dopravcem a Krajem budou doručovány v souladu s čl. 11.2.

ČLÁNEK VI SANKCE

- 6.1 Za každou rotaci neprovedenou v souladu s čl. 4.1 Smlouvy nad rámec Povoleného snížení počtu rotací, je Dopravce povinen uhradit Kraji smluvní pokutu ve výši 500 EUR.
- 6.2 Za každou rotaci neprovedenou v souladu s čl. 4.2 nebo 4.3 Smlouvy nad rámec Povoleného snížení počtu rotací, je Dopravce povinen uhradit Kraji smluvní pokutu ve výši 400 EUR.
- 6.3 Jestliže Dopravce přestane Linku v rozporu se Smlouvou provozovat zcela, jeho právo na Finanční investici v příslušném Čtvrtletí provozu Linky zaniká.
- 6.4 V případě prodlení Dopravce s vystavením faktury dle čl. 5.1 Smlouvy dosahujícího dvou (2) měsíců, právo Dopravce na výplatu Finanční investice, v souvislosti s níž je Dopravce v prodlení, zaniká.

ČLÁNEK VII TRVÁNÍ SMLOUVY

- 7.1 Smlouva se uzavírá na období pěti (5) let ode dne zahájení provozu Linky, počínaje dnem 25. října 2020.
- 7.2 Týden, Čtvrtletí a Roční období ve smyslu Smlouvy začíná dnem zahájení provozu Linky.

ČLÁNEK VIII UKONČENÍ SMLOUVY

- 8.1 Strany se dohodly, že smluvní vztah založený touto Smlouvou může být ukončen pouze za podmínek stanovených touto Smlouvou nebo na základě písemné dohody Stran. Není-li v této Smlouvě uvedeno jinak, žádná ze Stran není oprávněna od této Smlouvy odstoupit, vypovědět ji nebo ji jinak ukončit.
- 8.2 Kraj je oprávněn Smlouvu vypovědět bez udání důvodu. Výpovědní doba končí uplynutím dvanácti (12) měsíců od doručení výpovědi Dopravci.
- 8.3 Kraj je oprávněn Smlouvu vypovědět s okamžitou účinností od doručení výpovědi Dopravci v případě

- 8.3 The Region is authorized to terminate this Agreement with immediate effect, effective from the delivery of a termination notice to the Airline, in case the conditions for the application of a sanction as per article 6.3 of the Agreement are met or if the Airline loses any authorization required for the performance of the activities it commits to in the Agreement or if the Airline goes bankrupt.
- 8.4 The Region is authorized to terminate this Agreement if they do not receive a Notice as per article 4.7 of this Agreement, provided such failure has been notified in writing and the Airline has failed to remedy within fourteen (14) days of such written notice. The termination period ends on the last day of the month following after the month in which the termination notice was delivered to the Airline.
- 8.5 The Airline is authorized to terminate this Agreement without specifying reason. The termination period ends upon the expiration of a period of six (6) months from the delivery of the termination notice to the Region. In the first year, the Airline is authorized to terminate this Agreement only if the average load factor of the Connection for the immediately previous quarter is less than 35%.
- 8.6 The Airline is authorized to terminate the Agreement if they do not receive the Investment as per article 5.1 of the Agreement, provided such failure has been notified in writing and the Region has failed to remedy within fourteen (14) days of such written notice. The termination period ends on the last day of the month following after the month in which the termination notice was delivered to the Region.
- 8.7 The Airline is not authorized to request any financial or other performance in relation to the termination of the Agreement. This does not affect their right to receive the outstanding part of the Investment that they are authorized to receive in relation to the operation of the Connection.
- 8.8 In case of a termination of the Agreement during a quarter, the Airline is authorized to receive a ratio of the Investment for this quarter that corresponds to the ratio between the number of planned and completed rotations for this period. This does not affect their right to receive the as of yet unpaid part of the Investment for the operation of the Connection that they are authorized to receive as per this Agreement.
- naplnění podmínky pro uplatnění sankce dle čl. 6.23 Smlouvy, nebo jestliže Dopravce pozbuje jakékoliv oprávnění nutné pro provádění činnosti, k níž se ve Smlouvě zavazuje, nebo bude-li rozhodnuto o úpadku Dopravce.
- 8.4 Kraj je oprávněn Smlouvu vypovědět, jestliže neobdržel Sdělení dle čl. 4.7 Smlouvy, pokud byl tento nedostatek oznámen písemně a Dopravce toto nenapravit do čtrnácti (14) dnů od tohoto písemného oznámení. Výpovědní doba končí posledním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém došlo k doručení výpovědi Dopravci.
- 8.5 Dopravce je oprávněn Smlouvu vypovědět bez udání důvodu. Výpovědní doba končí uplynutím šesti (6) měsíců od doručení výpovědi Kraji. V prvním roce trvání Smlouvy je Dopravce oprávněn Smlouvu vypovědět pouze tehdy, pokud průměrná obsazenost Linky bude za období bezprostředně uplynulého Čtvrtletí nižší než 35 %.
- 8.6 Dopravce je oprávněn Smlouvu vypovědět, jestliže neobdrží Finanční investici v souladu s čl. 5.1 Smlouvy, pokud byl tento nedostatek oznámen písemně a Kraj toto nenapravit do čtrnácti (14) dnů od tohoto písemného oznámení. Výpovědní doba končí posledním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém došlo k doručení výpovědi Kraji.
- 8.7 Dopravce není oprávněn požadovat v souvislosti s ukončením Smlouvy žádné finanční ani jiné plnění. Tím není dotčeno jeho právo na úhradu dosud neuhrazené Finanční investice za provoz Linky, na kterou má dle Smlouvy nárok.
- 8.8 V případě ukončení Smlouvy v průběhu Čtvrtletí má Dopravce nárok na výplatu Finanční investice pro toto Čtvrtletí v poměrné výši dle počtu Plánovaných a Uskutečněných rotací pro toto období. Tím není dotčeno jeho právo na úhradu dosud neuhrazené Finanční investice za provoz Linky, na kterou má dle Smlouvy nárok.

ARTICLE IX OPTION TO INCREASE THE NUMBER OF ROTATIONS

- 9.1 The Airline is entitled to increase the number of rotations as per article 4.1 of this Agreement from five (5) rotations per week to ten (10) rotations per week (hereinafter the Increased number of rotations). The Airline is obliged

ČLÁNEK IX MOŽNOST NAVÝŠENÍ POČTU ROTACÍ

- 9.1 Dopravce má právo navýšit počet rotací podle článku 4.1 Smlouvy z pěti (5) rotací týdně na deset (10) rotací týdně (dále jen "Navýšený počet rotací"). Dopravce je povinen oznámit tuto skutečnost Kraji nejméně jeden měsíc před



to notify this to the Region at least one month preceding the planned increase the number of rotations from five (5) per week to ten (10) per week.

- 9.2 The Increased number of rotations will start on the announced date of the planned increase and will continue for the following quarters. In connection with the Increased number of rotations, the Investment as per articles 3.1 and 5.1 of the Agreement will increase from EUR 400 000 per year, incl. VAT to EUR 800 000 per year, incl. VAT, respectively from EUR 100 000 per quarter, incl. VAT to EUR 200 000 per quarter, incl. VAT. In the Quarter, when the number of rotations is increased, the Investment for this Quarter will be adjusted proportionally according to the number of planned rotations. The Investment (in EUR) will be calculated based on the following formula:

$$\begin{aligned} & \text{Investment} \\ & = (100\,000 / \text{Number of planned rotations preceding increase in Quarter}) \\ & \times \text{Number of planned rotations following increase in Quarter} \end{aligned}$$

- 9.3 The Airline is entitled to decrease the Increased number of rotations back to five (5) rotations per week. The Airline is obliged to notify this to the Region at least one month preceding the planned decrease the number of rotations from ten (10) per week to five (5) per week.

- 9.4 The decrease of the number of rotations will start on the announced date of the planned decrease and will continue for the following quarters. In connection with the decrease of the number of rotations from ten (10) per week to five (5) per week, the Investment as per articles 3.1 and 5.1 of the Agreement will decrease back to EUR 400 000 per year, incl. VAT, respectively to EUR 100 000 per quarter, incl. VAT. In the Quarter, when the number of rotations is decreased, the Investment for this Quarter will be adjusted proportionally according to the number of planned rotations. The Investment (in EUR) will be calculated based on the following formula:

$$\begin{aligned} & \text{Investment} \\ & = (100\,000 / \text{Number of planned rotations preceding decrease in Quarter}) \\ & \times \text{Number of planned rotations following decrease in Quarter} \end{aligned}$$

- 9.5 Based on an analysis of its operational capabilities and the anticipated use, the Airline is entitled to increase the number of rotations up to the number of planned rotations (5, resp. 10), but without a Investments. The Airline may cancel any supplemented rotations beyond the number of planned rotations (5, resp. 10) as per article 4.1 of the Contract at any time. The Airline is obliged to inform the Region of the cancellation of supplemented rotations without undue delay.

plánovaným navýšením počtu rotací z pěti (5) týdně na deset (10) týdně.

- 9.2 Navýšený počet rotací začne platit od oznámeného dne plánovaného navýšení a bude pokračovat po dobu následujících Čtvrtletí. V souvislosti s navýšeným počtem rotací se Investice podle čl. 3.1 a 5.1 Smlouvy zvyšuje z částky 400 000 EUR ročně, včetně DPH, na 800 000 EUR ročně, včetně DPH, resp. z částky 100 000 EUR čtvrtletně, včetně DPH, na 200 000 EUR čtvrtletně, včetně DPH. Ve Čtvrtletí, kdy dojde k navýšení počtu rotací, bude Finanční investice za toto Čtvrtletí poměrově upravena dle počtu plánovaných rotací. Výpočet Finanční investice (v EUR) bude proveden dle vzorce:

$$\begin{aligned} & \text{Finanční investice} \\ & = (100\,000 / \text{Počet plánovaných rotací před navýšením v daném Čtvrtletí}) \\ & \times \text{Počet plánovaných rotací po navýšení v daném Čtvrtletí} \end{aligned}$$

- 9.3 Dopravce má právo snížit Navýšený počet rotací zpět na pět (5) rotací týdně. Dopravce je povinen oznámit tuto skutečnost Kraji nejméně jeden měsíc před plánovaným snížením počtu rotací z deseti (10) týdně na pět (5) týdně.

- 9.4 Snížení počtu rotací začne platit od oznámeného dne plánovaného snížení a bude pokračovat po dobu následujících Čtvrtletí. V souvislosti se snížením počtu rotací se Investice podle čl. 3.1 a 5.1 Smlouvy snižuje zpět na částku 400 000 EUR ročně, včetně DPH, resp. na částku 100 000 EUR čtvrtletně, včetně DPH. Ve Čtvrtletí, kdy dojde ke snížení počtu rotací, bude Finanční investice za toto Čtvrtletí poměrově upravena dle počtu plánovaných rotací. Výpočet Finanční investice (v EUR) bude proveden dle vzorce:

$$\begin{aligned} & \text{Finanční investice} \\ & = (100\,000 / \text{Počet plánovaných rotací před snížením v daném Čtvrtletí}) \\ & \times \text{Počet plánovaných rotací po snížení v daném Čtvrtletí} \end{aligned}$$

- 9.5 Dopravce má právo na základě analýzy svých provozních možností a předpokládané vytíženosti navýšit počet rotací nad počet plánovaných rotací (5, resp. 10), avšak bez nároku na Finanční investici. Doplněné rotace nad rámec počtu plánovaných rotací (5, resp. 10) dle článku 4.1 Smlouvy je Dopravce oprávněn kdykoli zrušit. O zrušení doplněných rotací je Dopravce povinen Kraj bez zbytečného odkladu informovat.

ARTICLE X NON-DISCLOSURE AGREEMENT

- 10.1 The Parties are obliged to ensure the non-disclosure of obtained confidential information in a manner and scope that is usual for ensuring the confidentiality of such information, unless explicitly stated otherwise. This obligation applies regardless of the termination of the Agreement. The Parties are obliged to ensure that their employees, representatives, as well as other collaborating third parties also protect confidentiality of confidential information that was provided to them.
- 10.2 The right to use, provide and allow access to confidential information is provided to the Parties only in the scope and under the conditions necessary for the proper performance of the rights and obligations arising from the Agreement and under the conditions stipulated by generally binding legal regulations.
- 10.3 The Parties explicitly agree with the Agreement being listed in the list of contracts kept by the Region, which is a publicly accessible database containing information about the contracting parties, the subject matter, reference number and the date of signature. The Parties declare that they do not consider these facts to be a business secret as per the provisions of § 504 of the Civil Code and allow these to be used and published without any additional conditions.
- 10.4 The Parties acknowledge that this Agreement, including its annexes, is subject to the obligation of publication through the Register of Contracts under Act 340/2015, on special conditions for the effect of certain Contracts, publications of certain Contracts and the register of Contracts (the Contracts Register Act). Publication of this Agreement in the Register of Contracts will be ensured by the Region. Publication through the Register of Contracts means the insertion of an electronic image of the textual content of the Agreement in an open and machine-readable format as well as metadata to the Register of Contracts. Publication is subject to the following metadata: identification details of the Parties, definition of the subject of the Agreement, price (or value of the subject matter, if applicable), date of conclusion of the Agreement. The Parties expressly declare that the information contained in the part of this Agreement intended to be published in the Register of Contracts, including metadata, does not contain information that cannot be provided under the rules governing free access to information and is not classified as a trade secret by the Parties.
- 10.5 Confidential information refers to, regardless of the form it is recorded in, all information which was not marked by one of the Parties as public and which refers to the

ČLÁNEK X OCHRANA DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ A OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ

- 10.1 Strany jsou povinny zajistit utajení získaných důvěrných informací způsobem obvyklým pro utajování takových informací, není-li výslovně sjednáno jinak. Tato povinnost platí bez ohledu na ukončení Smlouvy. Strany jsou povinny zajistit utajení důvěrných informací i u svých zaměstnanců, zástupců, jakož i jiných spolupracujících třetích stran, pokud jim takové informace byly poskytnuty.
- 10.2 Právo užívat, poskytovat a zpřístupnit důvěrné informace mají Strany pouze v rozsahu a za podmínek nezbytných pro řádné plnění práv a povinností vyplývajících ze Smlouvy a za podmínek stanovených obecně závaznými právními předpisy.
- 10.3 Strany výslovně souhlasí s tím, aby Smlouva byla uvedena v evidenci smluv vedené Krajem, která je veřejně přístupná a obsahuje údaje o smluvních stranách, předmětu Smlouvy, číselné označení Smlouvy a datum jejího podpisu. Strany prohlašují, že tyto skutečnosti nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
- 10.4 Smluvní strany berou na vědomí, že tato Smlouva včetně příloh podléhá povinnosti uveřejnění prostřednictvím registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Uveřejnění této smlouvy v registru smluv zajistí Kraj. Uveřejněním prostřednictvím registru smluv se rozumí vložení elektronického obrazu textového obsahu smlouvy v otevřeném a strojově čitelném formátu a rovněž metadat do registru smluv. Uveřejnění podléhají tato metadata: identifikace smluvních stran, vymezení předmětu smlouvy, cena (případně hodnota předmětu smlouvy, lze-li ji určit), datum uzavření Smlouvy. Smluvní strany výslovně prohlašují, že informace obsažené v části této Smlouvy určené k uveřejnění v registru smluv včetně metadat neobsahují informace, které nelze poskytnout podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, a nejsou Smluvními stranami označeny za obchodní tajemství.
- 10.5 Za důvěrné informace se bez ohledu na formu jejich zachycení považují veškeré informace, které nebyly některou ze Stran označeny jako veřejné a které se týkají Smlouvy a jejího plnění, nebo které se týkají některé ze Stran (zejména obchodní tajemství, informace o jejich

Agreement and its performance or which pertains to any of the Parties (especially business secrets, information about their activities, structure, economic results, know-how).

- 10.6 Confidential information does not under any circumstances include information which became publicly accessible, unless this is the result of a violation of the non-disclosure of such information, or information obtained from channels which are independent of the Agreement or any of the Parties as long as the receiving Party can demonstrate this fact, or information provided by a third party which did not obtain such information through a violation of a non-disclosure obligation.
- 10.7 None of the provisions of this Agreement prevent or restrict the Parties from publishing or commercially utilizing any technical know-how, expertise or skill of a general nature which they obtained during the performance of the Agreement on their own.

ARTICLE XI OTHER PROVISIONS

- 11.1 **Standard business practice.** The Parties explicitly declare that any business practices related to the performance of this Agreement shall not take precedence over the provisions of the Agreement or any other provisions of the law, even if such provisions were not to be enforceable.
- 11.2 **Delivery.** Notices and other communications between The Parties relating to this Agreement will be conducted in writing, unless the text of the Agreement states otherwise, and will be delivered personally or by registered mail to the address of The Parties or any other address provided by The Parties, or by e-mail to the following addresses:
- Moravskoslezský kraj, 28. října 2771/117, 702 00 Ostrava, Czech Republic,
 - contact person: [REDACTED]
development coordinator,
email: [REDACTED]
phone: [REDACTED]
 - POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT SPÓŁKA AKCYJNA, Komitetu Obrony Robotników St., 43, 02-146 Warsaw, Poland,
 - contact person: [REDACTED]
Network Planning Specialist,
email: [REDACTED]
phone: [REDACTED]

činnosti, strukturu, hospodářských výsledcích, know-how).

- 10.6 Za důvěrné informace se v žádném případě nepovažují informace, které se staly veřejně přístupnými, pokud se tak nestalo porušením povinnosti jejich ochrany, dále informace získané na základě postupu nezávislého na Smlouvě nebo některé ze Stran, pokud je Strana, která informace získala, schopna tuto skutečnost doložit, a informace poskytnuté třetí osobou, která takové informace nezískala porušením povinnosti jejich ochrany.
- 10.7 Žádné ustanovení Smlouvy přitom nebrání nebo neomezuje Strany ve zveřejnění nebo obchodním využití jakékoliv technické znalosti, dovednosti nebo zkušenosti obecné povahy, kterou samy vlastní činností získaly při plnění Smlouvy.

ČLÁNEK XI OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

- 11.1 **Obchodní zvyklosti.** Strany výslovně sjednávají, že případné obchodní zvyklosti, týkající se plnění Smlouvy, nemají přednost před ujednáními ve Smlouvě, ani před ustanoveními zákona, byť by tato ustanovení neměla donucující účinky.
- 11.2 **Doručování.** Sdělení a další komunikace dle této Smlouvy musí být učiněna v písemné formě, není-li v textu Smlouvy ujednáno jinak, a musí být doručena osobně nebo prostřednictvím doporučené pošty na adresu sídla Smluvní strany nebo jinou adresu, kterou Smluvní strana uvede, nebo e-mailem na dále uvedené adresy:
- Moravskoslezský kraj, 28. října 2771/117, 702 00 Ostrava, Česká republika,
 - kontaktní osoba: [REDACTED]
koordinátor pro rozvoj letiště,
email: [REDACTED]
tel.: + [REDACTED]
 - POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT SPÓŁKA AKCYJNA, Komitetu Obrony Robotników St., 43, 02-146 Warsaw, Poland,
 - kontaktní osoba: [REDACTED]
Network Planning Specialist,
email: [REDACTED]
tel.: + [REDACTED]

All documents delivered by a Party to the other Party based on this Agreement will be written in English language.

Veškeré dokumenty, které budou na základě této Smlouvy mezi Stranami doručovány, budou v anglickém jazyce.

- 11.3 **The assumed time of delivery** as per § 573 of Act 89/2012, the Civil Code, shall not be applied.
- 11.3 **Domněnka doby dojití** dle ustanovení § 573 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, se neuplatní.
- 11.4 **Cooperation of the Parties.** The Parties shall provide each other with all cooperation required to ensure performance as per this Agreement. At their own expenses, the Parties shall adopt all necessary or suitable actions leading to the timely and due meeting of the conditions of this Agreement or their obligations arising from this Agreement.
- 11.4 **Součinnost Stran.** Strany si vzájemně poskytnou veškerou součinnost k naplnění účelu této Smlouvy. Strany na vlastní náklady učiní veškerá nezbytná či vhodná jednání k tomu, aby řádně a včas splnily podmínky této Smlouvy nebo povinností pro ně z této Smlouvy vyplývající.
- 11.5 **Change of circumstances.** If, after the conclusion of this Agreement, the circumstances change to such an extent that providing performance as per this Agreement becomes more difficult for the Airline, this shall not affect their obligation to provide performance as per this Agreement. Neither Party will be liable for any unforeseeable event beyond its reasonable control and is not caused by its own fault or negligence, which causes the Party to be unable to fulfill its obligation to perform under this Agreement, and which it has not been able to overcome by the exercise of due diligence. If, after the conclusion of this Agreement any of the public authorities impose due to pandemic of COVID-19 the quarantine or other restrictions, which unable the Airline to perform the obligations according to the provisions of this Agreement the Airline shall not be responsible for non-performance of the Agreement for reason not attributable to the Airline. In the event of such circumstances, when the Airline did not carry out the rotations, the investment shall be shortened in accordance with article 5.2 but without applying a margin of 1,0614 and without the Region's right to apply the sanction provided for in article 6.1 and 6.2. If a force majeure event occurs, the Party unable to perform under this Agreement will promptly notify this the other Party.
- 11.5 **Změna poměrů a okolností.** Změní-li se po uzavření Smlouvy okolnosti do té míry, že se plnění podle Smlouvy stane pro Dopravce obtížnější, nemění to nic na jeho povinnosti plnit tuto Smlouvu. Žádná ze smluvních stran nebude odpovědná za jakoukoliv mimořádnou okolnost, a která není způsobena její vlastní vinou nebo nedbalostí, což způsobí, že smluvní strana nebude schopna splnit svou povinnost podle Smlouvy a které by nebylo možno zabránit, i kdyby byla všechna přiměřená opatření přijata. Pokud po uzavření této smlouvy jakýkoliv orgán veřejné moci uloží z důvodu pandemie COVID-19 karanténní nebo jiná omezení, která způsobí, že není Dopravce schopen plnit povinnosti podle ustanovení této smlouvy, Dopravce nenese odpovědnost za neplnění smlouvy z důvodu, který nelze přičíst Dopravci. V případě, že nastanou tyto okolnosti, kdy Dopravce neuskuteční rotace, bude finanční investice krácena v souladu s článkem 5.2, avšak bez uplatnění marže ve výši 1,0614 a bez nároku Kraje na uplatnění sankce dle článku 6.1 a 6.2. Dojde-li k události vyšší moci, smluvní strana, která není schopna plnit povinnosti podle Smlouvy, to bezodkladně oznámí druhé straně.
- 11.6 **Separability.** Any invalidity or unenforceability of individual provisions of this Agreement shall not affect the validity of the Agreement as a whole. The Parties commit to immediately replace any invalid or unenforceable provisions so as to ensure that they comply with binding legal regulations while being as close as possible to the intended meaning of the replaced provisions and the whole context of the Agreement.
- 11.6 **Oddělitelnost.** Případná neplatnost či nicotnost jednotlivých ujednání Smlouvy se nedotýká platnosti Smlouvy jako celku. Strany se zavazují neprodleně nahradit neplatná či nicotná ujednání tak, aby odpovídala závazným právním předpisům, významu nahrazovaných ujednání a celému kontextu Smlouvy.
- 11.7 **Rounding.** Investment and Deductible Investment are rounded to two decimal numbers downwards.
- 11.7 **Zaokrouhlování.** Finanční investice a Vratné investice se zaokrouhlují na dvě desetinná čísla směrem dolů.
- 11.8 **Jurisdiction.** This Agreement is governed by and shall be interpreted in terms of the appropriate legal regulations of the Czech Republic.
- 11.8 **Rozhodné právo.** Tato Smlouva se řídí a bude vykládána v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky.



- 11.9 **Printouts.** This Agreement is drawn up in two (2) original copies in Czech language and English language, whereas each of the Parties shall receive one (1) original copy. In case of deviations between the language versions, the English version shall take precedence.
- 11.10 **Changes to the Agreement.** This Agreement may be changed and/or amended exclusively by a written agreement between the Parties containing the signatures of the persons authorized to represent the Parties. This provision may only be changed in writing.
- 11.11 **Disputes and court proceedings.** The Parties have agreed that they shall strive to resolve any dispute arising from this Agreement first and foremost amicably. If a dispute cannot be resolved amicably, it shall be submitted to the court in Ostrava which has jurisdiction over the given subject matter.
- 11.12 **Clause concerning the validity of legal action** as per § 23 of the Regional Act: The Regional Council decided on the conclusion of this Agreement in their decision no. 80/7192 issued on the date of 10 February 2020, no. 91/7888 issued on the date of 22 June 2020 and no. 96/2435 issued on the date of 21 September 2020.
- 11.13 **Effective period.** This Agreement enters into force and effect on the day of its signing by both Parties, but not earlier than the date of its publication through the Contract Register.
- 11.9 **Vyhotovení.** Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) vyhotoveních s platností originálu v českém jazyce a anglickém jazyce, z nichž každá Strana obdrží po jednom (1) vyhotovení. V případě odchylek mezi jazykovými zněními má přednost české znění.
- 11.10 **Změny Smlouvy.** Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplňovat výlučně písemnou dohodou Stran s podpisy osob oprávněných jednat za Strany. Změnu tohoto ujednání nelze sjednat jinak než písemně.
- 11.11 **Spory a soudní řízení.** Strany se dohodly, že jakýkoli spor vyplývající z této Smlouvy se nejprve pokusí vyřešit smírně. Spor, který nebude vyřešen smírně, bude předložen k rozhodnutí věcně příslušnému soudu v Ostravě.
- 11.12 **Doložka platnosti právního jednání** podle ustanovení § 23 zákona o krajích: O uzavření této Smlouvy rozhodla rada Kraje svým usnesením č. 80/7192 ze dne 10. 2. 2020, č. 91/7888 ze dne 22. 6. 2020 a č. 96/2435 ze dne 21. 9. 2020.
- 11.13 **Účinnost.** Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma Smluvními stranami, nejdříve však dnem jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv.

Annexes:

- 1) Annex 1: Definitions.
- 2) Annex 2: Notification of Data on the Operation of the Connection.

Přílohy:

- 1) Příloha č. 1: Definice.
- 2) Příloha č. 2: Sdělení údajů o provozu Linky.



HAVING READ THE AGREEMENT AND UNDERSTOOD ITS CONTENT, the Parties declare that its content, the obligations stipulated therein as well as the rights and obligations arising from it represent their true, serious and free will, and that they have concluded the Agreement after mutual negotiations and neither in distress nor under markedly disadvantageous circumstances for any of the Parties.

POTÉ, CO SI SMLOUVU PŘEČETLY A POROZUMĚLY JEJÍMU OBSAHU, Strany prohlašují, že její obsah, závazky v ní sjednané i práva a povinnosti jí založené jsou projevem jejich pravé, vážné a svobodné vůle a že Smlouvu uzavřely po vzájemném jednání a nikoli v tísní ani za podmínek nevýhodných pro kteroukoli ze Stran.

On behalf of the Region

On behalf of the Airline

za Kraj

za Dopravce

In Ostrava, date: 23. 09. 2020

In Warsaw, date: 22. 10. 2020

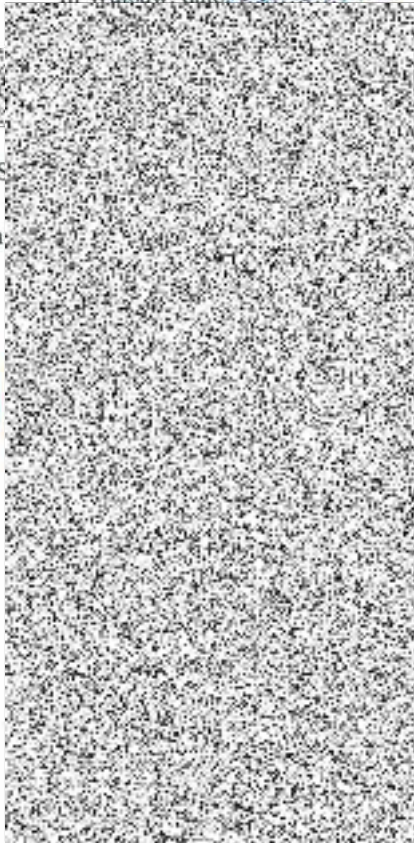
in Ostravě, dne 23. 09. 2020

in Warsaw, dne 22. 10. 2020



prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc.

Governor of the Region



prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc.

hejtman kraje



Annex 1: Definitions

Week means every seven (7) consecutive days.

Quarter means every thirteen (13) consecutive weeks.

Year refers to every four (4) consecutive Quarter.

The **Civil Code** refers to Act 89/2012, the Civil Code, as amended.

The **number of planned rotations** refers to the number of rotations that occur in a quarter, resp. year, assuming five (5) rotations per week. In case the option to increase the number of rotations according to the ARTICLE IX is applied, the number of planned rotations assume ten (10) rotations per week.

The **number of rotations that did not carry out** refers to the number of rotations that should carry out in a quarter, resp. year, assuming five (5), resp. ten (10) rotations per week, which did not carry out in compliance with articles 4.1, 4.2 and 4.3 of the Agreement, further reduced by the allowed reduction of the number of rotations (always calculated within the relevant quarter). Hence this refers to rotations which did not carry out at all, rotations which involved an intermediate stop, and rotations made by an aircraft that differs from an Embraer 170, Bombardier Q400 aircraft or similar aircraft with a minimum capacity of 76 passenger seats.

The **number of rotations that carry out** refers to the number of rotations that carried out in a quarter, resp. year, assuming five (5), resp. ten (10) rotations per week, which complied with articles 4.1, 4.2 and 4.3 of the Agreement.

The **allowed reduction of the number of rotations** refers to reduction of the number of planned rotations by a maximum of 3%.

A **workday** refers to a day which is not a Saturday, Sunday, or a national holiday.

The **Agreement** refers to this Agreement on the Operation of the Flight Connection Ostrava-Warsaw.

The **Regional Act** refers to Act 129/2000, on Regions (the Regional Act), as amended.

The **Contract Register** refers to Act 340/2015, on special conditions for the effect of certain Contracts, publications of certain Contracts and the register of Contracts.

Příloha č. 1: Definice

„**Týden**“ znamená sedm dnů bezprostředně po sobě jdoucích.

„**Čtvrtletí**“ znamená každých 13 týdnů bezprostředně po sobě jdoucích.

„**Roční období**“ znamená čtyři bezprostředně po sobě jdoucí čtvrtletí.

„**Občanský zákoník**“ znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v účinném znění.

„**Počet plánovaných rotací**“ znamená počet rotací připadajících na čtvrtletí, resp. Roční období, v případě pěti (5) rotací týdně. V případě využití navýšení počtu rotací v souladu s článkem IX Smlouvy odpovídá Počet plánovaných rotací počtu deseti (10) rotací týdně.

„**Počet neuskutečněných rotací**“ znamená počet rotací připadajících na čtvrtletí, resp. Roční období v případě pěti (5), resp. deseti (10) rotací týdně, které nebyly uskutečněny v souladu s čl. 4.1, 4.2 a 4.3 Smlouvy, dále poníženy o Povolené snížení počtu rotací (bráno vždy k příslušnému čtvrtletí). Takovou rotací se tedy rozumí rotace vůbec neprovedená, rotace provedená s mezipřistáním a rotace provedená letadlem odlišným od letadla Embraer 170, letadla Bombardier Q400 nebo podobného letadla s minimální kapacitou pro 76 cestujících.

„**Počet uskutečněných rotací**“ znamená počet rotací připadajících na čtvrtletí, resp. Roční období v případě pěti (5), resp. deseti (10) rotací týdně, které byly uskutečněny v souladu s čl. 4.1, 4.2 a 4.3 Smlouvy.

„**Povolené snížení počtu rotací**“ znamená snížení Počtu plánovaných rotací maximálně o 3 %.

„**Pracovní den**“ znamená den, který není sobotou, nedělí nebo státním svátkem.

„**Smlouva**“ znamená tuto Smlouvu o provozu leteckého spojení Ostrava - Varšava.

„**Zákon o krajích**“ znamená zákon č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů.

„**Registr smluv**“ znamená zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv.

Annex 2: Notification of Data on the Operation of the Connection

Quarter:

1. Number of completed rotations:
2. Number of rotations which did not carry out:
3. Number of transported passengers:
4. Average load factor of the Connection:

Příloha č. 2: Sdělení údajů o provozu Linky

Příslušné období (Čtvrtletí):

1. Počet uskutečněných rotací:
2. Počet neuskutečněných rotací:
3. Počet přepravených cestujících:
4. Průměrná obsazenost Linky: